

حقك في الحصول على مترجم



هل لي الحق في الحصول على مترجم؟

نعم، بموجب قانون الحقوق المدنية الفيدرالي لسنة 1964 (Federal Civil Act of 1964) و قانون ولاية نيو جيرسي لمناهضة التمييز، فانهما يمنعان التمييز بسبب الجنسية الاصلية. هذا يعني ان الوكالات التي تحصل على تمويل من الحكومة الفيدرالية او من حكومة الولاية، كالإدارات الحكومية، المدارس، المحاكم، المستشفيات، مراكز الشرطة، مراكز الاطباء وكذلك الدوائر والمؤسسات غير الربحية مثل مكاتب الخدمات القانونية و فيجب عليهم توفير مترجم مجاناً وكذلك ترجمة اي وثائق عند الحاجة الى ذلك. وفي حال عدم قبول أي من المكاتب والمؤسسات أعلاه توفير مثل هذه الخدمات عند حاجتك لها فيعتبر الامر تمييزاً بسبب الجنسية الأصلية.

ماذا يتوجب عليّ فعله للحصول على مترجم؟

إن كنت بحاجة لمترجم، إسأل أي موظف (في المكان المعني). فيمكنك ان تقول: " _____ هي لغتي الام، احتاج الى مترجم." أو يمكنك أن تعرض النسخة الإنكليزية من هذه الورقة على موظفي المكتب.

كم من الوقت يجب عليّ الإنتظار للحصول على مترجم؟

لا يمكن إجبارك على الإنتظار طويلاً للحصول على مترجم، إذا كان الإنتظار الطويل يؤدي الى فقدانك لمنافع انت بحاجة لها، أو أن تكون هناك اوقات محددة للحصول على مترجم. تتبع الامر، وكن على علم بالوقت المفترض فيه الحصول على مترجم من موظفي المكتب المعني (احتفظ بالتوقيت الذي طلبت فيه مترجم).

من يدفع اتعاب المترجم؟

الوكالة الحكومية او المؤسسه المعنيه هي التي تدفع للمترجم ، فالقانون لا يسمح للوكالة أو المؤسسه أن تطلب منك أن تدفع للمترجم.

ماذا لو طلبت مني الوكالة أو المؤسسه جلب المترجم الذي يتكلم لغتي الأم من قبلي؟

يمكن لك أن تحضر معك مترجم، ولكن لا يمكنك إجبار الوكالة على ذلك وكذلك يحق للوكالة أو المؤسسه أن ترفض الإستعانه بمترجمك بدلاً من مترجم الوكالة أو المؤسسه المعنيه بتقديم الخدمه. ويمكنك جلب صديق أو أحد افراد العائله ليساعدك ويمكن للوكالة أو المؤسسه الإستعانه به لغرض الترجمة ، إعلم كذلك إن القانون لايسمح لمن لم يبلغ سن الثامنه عشره أن يقوم بأعمال الترجمة .

ما هو دور المترجم؟

دور المترجم هو الترجمة الصحيحه الى اللغة الانكليزية لكل ما تقول بلغتك الأم الى موظفي الوكالات الحكومية او موظفي الولاية، كالقاضي، المحامي أو اي مقدم خدمات آخر. كذلك على المترجم أن يترجم الى لغتك الأم كل مايقوله موظفوا الوكالات الحكومية أو الولاية، كالقاضي، المحامي أو أي مقدم خدمات آخر من اللغة الانكليزية. لغرض الحصول على الترجمة الصحيحه، يجب على المترجم أن يكون قادراً على التحدث بالانكليزية ولغتك الأم بصوره جيده ومتساويه ويجب عليه أن يكون ملماً بالمصطلحات المطلوبه بنفس المستوى وفي كلا اللغتين. هناك قواعد اخرى يجب على المترجم مراعاتها، مثلاً على المترجم أن يقوم بالترجمه للمتكلم الاول إن قام بالكلام اولاً. إذا لم يكن باستطاعة المترجم المحافظه على مثل هذه القواعد أبلغ موظفي الوكالة أو الولاية كالقاضي أو المحامي أو مقدم أي خدمات آخر حول هذا الامر.

ماذا يتوجب عليّ فعله إن لم استطع فهم المترجم؟

لك الحق بالحصول على المترجم الذي يتكلم بطريقه يمكنك فهمها، إذا لم يمكنك الفهم أطلب منه إعادة أو تفصيل ما تم قوله، لا تتردد في السؤال، إذا استمر عدم فهمك لما يقول المترجم، أبلغ المؤسسه أو الوكالة أو مقدم الخدمات المعني بذلك.

ماذا عليّ أن أفعل إذا رفضت الوكالة أو مقدم الخدمات توفير مترجم؟

إذا لم تقم الوكالة أو مقدم الخدمات بتوفير مترجم، تقدم بنفسك للشكوى الشفويه ومن ثم الشكوى تحريريًا (كتابة). تأكد من أن تدون إسم الشخص الذي تكلمت معه والوقت والتاريخ. إحتفظ بنسخ من كل الملاحظات والمراسلات المطلوبه. ويجب عليك اتخاذ الخطوات التاليه:

- إحصل على إسم الشخص والوكالة أو مكان العمل الذي انكر عليك حقك بالحصول على مترجم.
- أطلب التحدث الى الشخص المشرف على الموظف الذي تكلمت معه.
- أن إستمر امر حصولك على مترجم بدون حل تقدم بالشكوى الى:
 - عمدة المدينه إن كانت المؤسسه المعنيه هي البلديه أو احدى دوائر المدينه.
 - حاكم الولاية التي فيها مكتب الوكالة المعنيه.
 - مكتب ممثلك في الكونجرس.
 - ممثلك في الولاية أو ممثلك المحلي.
 - مدير الوكالة المعنيه أو مكان عمل الموظف المعني .
 - قسم الحقوق المدينه في ولاية نيو جيرسي.
 - الوكالة الفيدراليه أو إدارة الولاية التي تمول المكتب الذي رفض توفير الترجمة لك.
 - وزارة عدل الولايات المتحده الامريكيه.
- تقدم بشكوى رسميه الى المحكمه العليا.

اين يمكنني الحصول على المساعدة بهذا الشأن؟

إذا لم تكن قادراً على اتخاذ تلك الخطوات و تحتاج المساعدة للحصول على مترجم أو ترجمه لوثائق أو تقديم شكوى اصوليه على وكاله معينه أو مترجم، إتصل بـ :

LSNJ-LAW

الخدمات القانونيه- نيوجرسي من جميع انحاء الولاية على الخط المجاني المباشر (1-888-576-5529)

ومن خارج الولاية على الرقم (723-572-9100)

من يوم الاثنين الى يوم الجمعه ومن الساعه 8 صباحاً الى الساعه 5:30 مساءً

إن لم تكن من مؤهلاً لخدماتنا في LSNJ فسيقوم موظفوا الخط المباشر بإرشادك الى منافذ أخرى ممكنه.

1-888-LSNJ-LAW

(1-888-576-5529)